

CONCOURS EDHEC - ADMISSION SUR TITRES

EN PREMIERE ANNEE

LUNDI 13 JUILLET 2020

EPREUVE DE PREMIERE LANGUE VIVANTE

Intitulé de la LANGUE : ESPAGNOL

Durée de l'épreuve : 2 heures

Coefficient : 4

Aucun document ou matériel électronique n'est autorisé.

Le sujet comporte :

- une version
 - un thème
- } **Au choix du candidat**
- un QCM de 50 questions

Consignes

- . Précisez l'intitulé de la langue choisie
- . Indiquez sur votre copie le sujet choisi (version **ou** thème) avant de composer.
- . Ecrivez sur chaque ligne : pas d'interligne
- . Vérifiez que vous avez bien reporté votre numéro de candidat sur la copie et sur la feuille de réponse QCM
- . Les réponses du QCM doivent obligatoirement être reportées sur la feuille de réponse qui est rendue insérée dans la copie

A l'issue de chaque composition écrite, tout candidat est tenu sous peine d'élimination, de remettre au surveillant une copie (même blanche, qui sera alors signée). La seule responsabilité du candidat est engagée dans le cas contraire. Tout candidat sortant avant la fin des épreuves doit obligatoirement remettre le sujet en même temps que sa copie.

VERSION /THEME (au choix du candidat)

(25 points sur 50)

Sujet de VERSION

Traduisez les phrases ci-dessous de l'espagnol vers le français.

- 1.** Los beneficiarios de Erasmus que contaron el curso pasado con una beca general, obtendrán un complemento del Gobierno de 345 euros al mes, mientras que los que no disfrutaron de esa ayuda recibirán del Estado 90 euros.
- 2.** Desde el ayuntamiento señalan que los cálculos apuntan hacia un recibo que puede verse disminuido entorno a un 20%.
- 3.** No es de extrañar que se le venga dando vueltas desde hace años a una alternativa para garantizar la oferta de un suministro de mejor calidad.
- 4.** Después de varios años de caídas ininterrumpidas, el Ibex 35 cerró el año con una subida del 15% que contrasta con el nuevo descenso de los costes salariales en los últimos datos hechos públicos por el Instituto Nacional de Estadística.
- 5.** Las manifestaciones muestran el hartazgo ante diversas situaciones entre las que se encuentra la discriminación que ya no se tolera tanto como antes.
- 6.** Cuba de nuevo mira al horizonte con angustia. Y espera. Con la vista puesta en los duros años noventa, aguarda a que la cosa no empeore y por el mar aparezca un barco de petróleo que amortigüe la actual situación.
- 7.** La mayoría de los ciudadanos cree que el problema no son los patinetes eléctricos, considerados como una buena alternativa para moverse por una ciudad castigada por los atascos, sino los usuarios que cometen infracciones.
- 8.** El Gobierno carece de una estrategia de prevención, por más que se registren casos en la mayoría de los estados de la federación y que su investigación, persecución y sanción sean responsabilidad de las autoridades estatales.
- 9.** Los demógrafos señalan que el umbral para reponer las generaciones en un país está en 1,5 hijos por mujer. Pero si no nacieran más niños, todas las maternidades echarían el cierre, quedando en paro muchas personas.
- 10.** El ajuste de cuentas en el sector privado ha quedado anotado en los balances de los bancos, que son una consolidación virtual de la economía privada.
- 11.** El paso del tiempo nos ha dejado muchas enseñanzas de los errores que nos abocaron a aquella crisis, como el necesario control de la innovación financiera, detonante de la crisis, ahora más contenida por nuevas regulaciones y controles.
- 12.** Entre las muchas limitaciones que tenemos los humanos está la de no ver más allá de nuestras narices. Quiero decir que juzgamos el mundo desde lo que somos y nos cuesta muchísimo reconocer otras realidades, sobre todo si nos incomodan.

13. Los servicios públicos se han degradado. En estos días se restaura la universalidad sanitaria, pero ni ocupa portadas ni nos acaba de convencer a todos. Las calles de muchas ciudades y pueblos están muy sucias y las carreteras peor cuidadas que hace 10 años.

14. Científicos mexicanos han creado cubiertos comestibles con ingredientes con propiedades nutricionales. En un comunicado, el Instituto Politécnico de México señaló que estos cubiertos constituyen nuevas alternativas para la dieta de la población.

15. La velocidad al caminar puede predecir el riesgo de una persona de desarrollar enfermedades mortales, como la demencia. Investigadores de la Universidad de Duke, en EE. UU., descubrieron que los cerebros y cuerpos de las personas que a los 45 años caminan más despacio, habían envejecido más rápido.

Sujet de THEME

Traduisez les phrases ci-dessous du français vers espagnol.

- 1.** Parmi les effets environnementaux on attend une économie de 1200 tonnes sur les émissions de CO₂, en plus de trouver une solution de recyclage au problème des excédents de lisier avec lesquels vivent les éleveurs.
- 2.** Le mécontentement du Chili, qui s'est manifesté sous la forme de protestations en octobre dernier, s'explique non seulement par l'inégalité d'accès aux services élémentaires comme la santé, mais aussi par le traitement élitiste infligé à une grande partie des Chiliens.
- 3.** En raison du manque de diesel, les transports en commun ont réduit drastiquement les itinéraires et les fréquences, ce qui s'est traduit par des foules dans les rues, de la nervosité et des disputes.
- 4.** Ces sanctions, notamment un embargo sur le pétrole, visent à bloquer les exportations de Caracas en interdisant aux sociétés américaines d'acheter de l'or noir vénézuélien.
- 5.** En 20 ans, le produit intérieur brut aurait connu un effondrement continu en raison de la diminution de la masse des consommateurs, et des investissements dans les infrastructures, qui ont toujours créé des emplois.
- 6.** Au Japon, où 28 % de la population a plus de 65 ans, les anciens sont remontés sur les échafaudages, revenus dans les champs agricoles et aux travaux lourds, faute de main-d'œuvre.
- 7.** Depuis bientôt un mois, les producteurs agricoles multiplient les manifestations contre des prix trop bas et des coûts de production qui ne cessent d'augmenter.
- 8.** Au terme d'une visite à Buenos Aires, le Fond monétaire international plaide pour une restructuration de la dette d'Argentine, qui avoisine les 90% du PIB.
- 9.** « Craignez-vous de rentrer au Vénézuéla ? me demande-t-on. Mais non ! Le vrai risque, et nous l'assumons, c'est de vivre à Caracas jour après jour pour affronter la dictature. » Juan Guaidó
- 10.** Une proposition de loi contre le gaspillage alimentaire a été approuvée à une très large majorité. Elle concerne, entre autres, les restaurants, qui devront proposer obligatoirement à leurs clients des « doggy bags » pour rapporter chez eux les éventuels restes de leur repas.
- 11.** Le conseil des ministres du gouvernement espagnol a abrogé, le 18 février, l'article de la loi du travail autorisant les entreprises à licencier sans motif des salariés accumulant "trop" de congés maladies.
- 12.** Tant que les influenceuses recommandent des marques de vêtements ou des produits de beauté, leurs vidéos restent inoffensives. Mais l'enjeu n'est plus le même en Espagne, où les internautes achètent des antibiotiques sur leurs conseils.

13. On ne sait pas si le film se passe dans un futur apocalyptique ou dans le passé. On ne sait pas si c'est un mouvement qui lutte pour la droite ou pour la gauche, si ce sont des guérilleros ou des paramilitaires, si l'un des personnages est un garçon ou une fille.

14. Pour lutter contre le harcèlement scolaire la communauté de Madrid vient de lancer un programme d'alphabétisation émotionnelle intitulé « En sus zapatos ». Il s'agit de développer l'empathie chez les enfants et les adolescents grâce au théâtre.

15. Ils étaient là, en pleine nuit, sous une pluie torrentielle. La broussaille et les arbres gigantesques de l'Amazonie les recouvraient complètement. Nul ne les entendrait crier. María Oliva Pérez et ses trois enfants étaient perdus, en terrain inconnu, sans savoir quoi faire ni par où aller.

QCM
(25 points sur 50)

Cochez la bonne réponse sur la grille fournie

(Bonne réponse : 0,5 point ; aucune case ou plusieurs cases cochées : 0 point)

- 1) Si _____ más atento, no perderías el hilo.
a. estarás
b. fueseis
c. estado
d. estuvieras
- 2) Si todavía no has ido, _____ hacerlo lo antes posible. La exposición es muy bonita además de muy interesante.
a. tendrías
b. tenerías
c. deberías
d. debrías
- 3) Hace un frío que pela en la calle, por favor cierren la puerta cuando _____.
a. salgáis
b. salen
c. salgan
d. saldrán
- 4) Me parece que no llegamos a tiempo, ya están anunciando _____ de nuestro tren.
a. la salida
b. la llegada
c. el despegue
d. la despedida
- 5) Mi hermano trabaja en esa empresa _____ 3 años .
a. durante
b. desde hace
c. para
d. hace
- 6) La tasa de desempleo en Madrid ha bajado 8 % _____.
a. por ciento
b. por ciento
c. por cien
d. por cientos
- 7) Estos gastos corren _____ del cliente.
a. expensas
b. a cargo
c. en gasto
d. pago
- 8) Carlos ha trabajado en el Gregorio Marañón _____ 2012 _____ 2018.
a. entre / a
b. durante / hasta
c. desde / a
d. desde / hasta
- 9) Como no _____ la llave del coche, no podréis ir a buscarme.
a. encontraréis
b. encontráis
c. encontréis
d. encuentréis

10) Si no hubieras hecho tantos ejercicios, no _____ tan rápido.

- a. habrías mejorado
- b. habías mejorado
- c. habrás mejorado
- d. haberías mejorado

11) Cuando llegué a mi casa estaba todo desordenado, estaba _____.

- a. patas arriba
- b. a pedir de boca
- c. resuelto
- d. un bazar

12) Mi vecina siempre escucha detrás de la puerta, es una _____.

- a. comadre
- b. murmuradora
- c. sin vergüenza
- d. cotilla

13) Tengo _____ las maletas para el viaje.

- a. preparando
- b. preparado
- c. preparadas
- d. preparar

14) No nos gusta ese color, querríamos _____.

- a. un otro
- b. otra
- c. una otra
- d. otro

15) Esta mañana, mi mujer _____ a las 9, pero no estoy seguro.

- a. se levantaría
- b. se levanta
- c. se habrá levantado
- d. se levantaba

16) Juan hablaba como si _____ la garganta.

- a. le dolía
- b. le doliera
- c. le hubiera dolido
- d. le duele

17) Hay empresas que se dedican a cobrar a los _____.

- a. deudadores
- b. deudoras
- c. morosos
- d. defactores

18) Llegué muy tarde a la entrevista, _____ no me dieran el trabajo.

- a. luego
- b. por lo tanto
- c. así que
- d. de ahí que

19) ¡Ojalá _____ más, necesitamos agua para el campo !

- a. lloviese
- b. lluviese
- c. llovería
- d. lloverá

- 20) Yo vivo _____ Lille pero voy _____ Roubaix todos los días.
 a. a / a
 b. en / en
 c. a / en
 d. en / a
- 21) Solíamos salir juntos cuando teníamos 15 años, _____ .
 a. ¿te acuerdas ?
 b. ¿te recordas ?
 c. ¿te recuerdas ?
 d. ¿te acordas ?
- 22) Los libros _____ me prestaste son muy entretenidos.
 a. cuales
 b. que
 c. quienes
 d. cual
- 23) ¿ Qué significa ' darse de alta ' ?
 a. estar en forma
 b. estar a la altura
 c. inscribirse
 d. borrarse
- 24) Quiero comprar champú, así que voy a una _____ .
 a. carnicería
 b. droguería
 c. perfumería
 d. prafumería
- 25) ¿ Has enviado el presupuesto al jefe ? Todavía no. Pues _____ ahora mismo.
 a. envíeselo
 b. envía lo
 c. envíase lo
 d. envíase lo
- 26) ¿ A qué se refiere la palabra sayo en este refrán : « hasta el cuarenta de mayo no te quites el sayo ».
 a. túnica
 b. bufanda
 c. calefacción
 d. lana
- 27) Cada viernes mis padres _____ (ir) al cine pero ayer no _____ (ir).
 a. iban / han ido
 b. fueron/ han ido
 c. irán / habrán ido
 d. iban / fueron
- 28) La _____ del aire en China ha mejorado mucho en los últimos días.
 a. calidad
 b. qualidad
 c. calitad
 d. cualidad
- 29) ¿ Cómo te rompiste el dedo ? Iba descalzo por las escaleras y resbalé.
 ¿ Qué significa descalzo ?
 a. corriendo
 b. sin zapatos
 c. oscuras
 d. de prisa

- 30) Es imprescindible que no te _____ si no _____ capaz de entenderlo.
a. frustras / eres
b. frustras / estás
c. frustras / estás
d. frustras / eres
- 31) ¿Me _____ que le _____ unas pregunta ?.
a. permites / hago
b. permite/ haga
c. permite/ hago
d. permites/ haga
- 32) La situación financiera de vuestra empresa no es _____ buena _____ la nuestra.
a. tanto / como
b. tan / que
c. tanto / que
d. tan / como
- 33) Los precios de las materias primas se cotizan en _____.
a. lonjas
b. licitaciones
c. liquidaciones
d. mercadillos
- 34) El trabajo por _____ supone que la plantilla trabaja alternativamente por equipos.
a. en cadena
b. flexible
c. interino
d. turnos
- 35) En cuanto _____ decir algo definitivo, les volveremos a contactar.
a. podemos
b. pudiéramos
c. podamos
d. podríamos
- 36) No te olvides de devolverme los _____ euros que te presté.
a. doscientos veintetrés
b. novecientos
c. tres mil y diez
d. quinientos once
- 37) Inditex acaba de lanzar una línea _____.
a. deportiva
b. sportiva
c. deportista
d. deportiva
- 38) La relación entre _____ y _____ no es siempre óptima.
a. inquilinos y propietarios
b. arrendadores y propietarios
c. propietarios y caseros
d. inquilinos y arrendatarios
- 39) De los sectores de actividad, _____ más sufrió durante la crisis es el de bienes inmobiliarios.
a. lo que
b. el cual
c. el que
d. el cuyo

- 40) Necesitamos un director comercial que _____ eficiente y que _____ experiencia.
- a. es / tiene
b. sea / tiene
c. está / tenga
d. sea / tenga
- 41) La economía mundial _____ un 3% en 2019.
- a. ha contratado
b. se contractó
c. se contrajo
d. se ha contraído
- 42) Los pronósticos económicos para la región no son muy _____.
- a. optimísticas
b. optimistos
c. optimísticos
d. optimistas
- 43) El asegurador se compromete a indemnizar al asegurado por _____ que podría ocurrir.
- a. el perjuicio
b. el perjurio
c. el perjuo
d. el prejuicio
- 44) Esta empresa andaluza es la más fiel de nuestros _____.
- a. inversores
b. investores
c. investisores
d. inversionistas
- 45) Los empresarios reclaman _____ libre para flexibilizar el mercado del empleo.
- a. el envío
b. la contratación
c. la colocación
d. el despido
- 46) Cuando _____ a Madrid pasaremos _____ Aranjuez.
- a. vayamos / por
b. iremos/ para
c. iremos / por
d. vayamos / para
- 47) Si _____ más paciencia con él, os _____ mejor.
- a. tendría / llevarais
b. tienes / llevaseis
c. tuvieras / llevaríais
d. tienes / llevaseis
- 48) No quedan _____ cinco personas _____.
- a. más que / ∅
b. que/ ∅
c. mas que / ∅
d. que / esperando
- 49) Los buenos _____ suelen salir de las mejores universidades.
- a. cuadros
b. ejecutivos
c. mandos
d. concejales
- 50) Son las _____.
- a. cuatro y cuarto
b. cuarto y cuarto
c. cuatro y punto
d. cuatro pico

QCM

Grille de réponses :

Numéro du candidat : _____

Question :	a	b	c	d
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				
21				
22				
23				
24				
25				

QCM

Grille de réponses :

Numéro du candidat : _____

26				
27				
28				
29				
30				
31				
32				
33				
34				
35				
36				
37				
38				
39				
40				
41				
42				
43				
44				
45				
46				
47				
48				
49				
50				

CONCOURS PRÉMASTER EDHEC

LUNDI 13 JUILLET 2020

EPREUVE DE PREMIERE LANGUE VIVANTE

Intitulé de la LANGUE : ESPAGNOL

CORRIGE

VERSION

Corrigé

- 1.** Les bénéficiaires d'Erasmus qui avaient obtenu l'an dernier une bourse générale, obtiendront un complément du Gouvernement de 345 euros par mois, tandis que ceux qui n'avaient pas bénéficié de cette aide recevront 90 euros de l'État.
- 2.** Du côté de la mairie on signale que les estimations indiquent une facture qui pourrait se voir réduite d'environ 20 %.
- 3.** Il n'y a pas de quoi s'étonner que l'on se penche depuis des années sur une solution alternative pour garantir un approvisionnement de meilleure qualité.
- 4.** Après plusieurs années de chute ininterrompue, l'Ibex 35 a clôturé avec une hausse de 15%, ce qui contraste avec la nouvelle baisse des coûts salariaux, reflétée dans les dernières données rendues publiques par l'Institut national de la statistique.
- 5.** Les manifestations montrent un ras-le-bol face à diverses situations parmi lesquelles se trouve la discrimination qui n'est plus tolérée comme avant.
- 6.** Cuba se tourne à nouveau vers l'horizon avec angoisse. Et attend. Avec les yeux rivés sur les années 90, elle espère que la situation ne s'aggrave pas et qu'un pétrolier apparaisse en mer pour amortir la situation actuelle.
- 7.** La plupart des citoyens pensent que le problème ne vient pas des trottinettes électriques, considérées comme une bonne alternative pour se déplacer dans une ville frappée par les embouteillages, mais les usagers qui commettent des infractions.
- 8.** Le Gouvernement n'a pas de stratégie de prévention, bien que des cas soient enregistrés dans la plupart des États de la Fédération et que ses enquêtes, poursuites et sanctions relèvent de la responsabilité des autorités de l'État.
- 9.** Les démographes indiquent que le seuil de remplacement des générations dans un pays est de 1,5 enfants par femme. Mais si aucun autre enfant ne naissait, toutes les maternités fermentaient, laissant de nombreuses personnes au chômage.
- 10.** L'ajustement des comptes dans le secteur privé a été inscrit dans les bilans des banques, qui sont une consolidation virtuelle de l'économie privée.
- 11.** Le passage du temps nous a laissé de nombreux enseignements quant aux erreurs qui nous ont conduits à cette crise, comme le contrôle nécessaire de l'innovation financière, déclencheur de la crise, désormais plus contenue par de nouvelles réglementations et contrôles.

12. Parmi les nombreuses limites que nous avons, nous les humains, il y a celle de ne pas voir au-delà du bout de notre nez. Je veux dire par là que nous jugeons le monde à partir de ce que nous sommes et que nous avons beaucoup de mal à reconnaître d'autres réalités, surtout si elles nous mettent mal à l'aise.

13. Les services publics se sont dégradés. Ces jours-ci, l'universalité des soins de santé est restaurée, mais elle ne fait ni la une ni ne parvient à tous nous convaincre. Les rues de nombreuses villes et villages sont très sales et les routes moins bien entretenues qu'il y a dix ans.

14. Des scientifiques mexicains ont créé des couverts comestibles avec des ingrédients ayant des propriétés nutritionnelles. Dans un communiqué, l'Institut polytechnique du Mexique a indiqué que ces couverts constituaient de nouvelles alternatives pour l'alimentation de la population.

15. La vitesse de marche peut prédire le risque de développer des maladies mortelles telles que la démence. Des chercheurs à l'université de Duke, aux États-Unis, ont découvert que les cerveaux et les corps des personnes qui marchent plus lentement à 45 ans, avaient vieilli plus vite.

THEME*Corrigé*

- 1.** Entre los efectos medioambientales, se espera un ahorro de 1200 toneladas de emisiones de CO₂, además de dar con una solución de reciclaje al problema de los excedentes de exceso de purín con el que viven los ganaderos.
- 2.** El descontento de Chile, que explotó en forma de protestas el pasado octubre, se explica no solo por la desigualdad en el acceso a los servicios básicos como a la salud, sino también por el trato clasista que soportan una buena parte de los chilenos.
- 3.** Debido a la falta de diésel, el transporte público ha reducido drásticamente las rutas y frecuencias, lo que se ha traducido en aglomeraciones en las calles, en nervios y broncas.
- 4.** Estas sanciones, incluido un embargo de petróleo, tienen por objeto bloquear las exportaciones de Caracas prohibiendo a las empresas estadounidenses comprar oro negro venezolano
- 5.** En 20 años, el Producto Interior Bruto habría sufrido un desplome continuo por verse reducida la masa de consumidores, así como las inversiones en infraestructuras, que siempre han creado empleos
- 6.** En Japón, un país donde el 28 % de su población tiene más de 65 años, los mayores han vuelto a subirse a los andamios, a los campos agrícolas y los trabajos pesados, porque no hay mano de obra.
- 7.** Desde hace 1 mes, los agricultores multiplican las manifestaciones en contra precios demasiado bajos y los costes de producción que no dejan de aumentar
- 8.** Al término de una visita a Buenos Aires, el Fondo Monetario Internacional aboga por una reestructuración de la deuda de Argentina, que representa alrededor del 90% del PIB.
- 9.** « ¿Teme volver a Venezuela ? Me preguntan. ¡Pero no! el verdadero riesgo, y lo asumimos, es vivir en Caracas día tras día para afrontar la dictadura.» Juan Guaidó
- 10.** Una amplia mayoría aprobó un proyecto de ley contra el despilfarro de alimentos. Se refiere, entre otros, a los restaurantes, que deberán ofrecer obligatoriamente a sus clientes doggy bags para llevar a casa los posibles restos de su comida.
- 11.** El Consejo de Ministros del Gobierno español ha derogado, el 18 de febrero, el artículo del estatuto de trabajadores que autoriza a las empresas a despedir sin condiciones a los trabajadores que acumulen “demasiadas” bajas médicas.

12. Mientras las *influencers* recomienden marcas de ropa o productos de belleza, sus vídeos son inofensivos. Pero lo que está en juego ya no es lo mismo en España, donde los seguidores compran antibióticos siguiendo sus consejos.

13. No sabemos si la película transcurre en un futuro apocalíptico o en el pasado. No se sabe si es un movimiento que lucha por la derecha o por la izquierda, si son guerrilleros o paramilitares, si uno de los personajes es un niño o una niña.

14. Para luchar contra el acoso escolar, la Comunidad de Madrid acaba de lanzar un programa de alfabetización emocional llamado « En sus zapatos ». Se trata de desarrollar la empatía entre los niños y los adolescentes a través del teatro.

15. Estaban allí, en plena noche, bajo una lluvia torrencial. La maleza y los gigantescos árboles de la selva amazónica los cubrían por completo. Nadie los oiría gritar. MOP y sus tres hijos estaban perdidos en terreno desconocido, sin saber qué hacer ni adónde ir.

QCM
Corrigé

Question :	a	b	c	d
1				X
2			X	
3			x	
4	x			
5		X		
6		x		
7		x		
8				x
9			x	
10	x			
11	x			
12				x
13			x	
14				x
15			x	
16		x		
17			x	
18				x
19	x			
20				x
21	x			
22		x		
23			x	
24		x		
25			x	

26	x			
27				x
28	x			
29		x		
30				x
31		x		
32				x
33	x			
34				x
35			x	
36				x
37				x
38	x			
39			x	
40				x
41			x	
42				x
43	x			
44	x			
45				x
46	x			
47			x	
48	x			
49		x		
50	x			

CONCOURS PRE MASTER

RAPPORT DE CORRECTION 2020 :

Epreuve de première langue vivante - ESPAGNOL

THEME ou VERSION au choix

THEME

L'exercice était constitué de 15 phrases en français décontextualisées avec un vocabulaire essentiellement économique et sur l'actualité, quelques chiffres et des temps verbaux différents. Ces phrases devaient être traduites en l'espagnol. Dans la plupart des copies les fautes les plus récurrentes relevaient :

- D'erreurs d'orthographe :
 - « *aceso** » à la place de « *acceso* »
 - « *recyclar** » à la place de « *reciclar* »
 - « *crisa** » à la place de « *crisis* »
 - « *granda** » à la place de « *grande* »
 - « *risquo** » à la place de « *riesgo* »
 - « *apocalyptic** » à la place de « *apocalíptico* »
 - « *dictatura** » à la place de « *dictadura* »
 - « *desarollar** » à la place de « *desarrollar* »
 - « *chilos** » à la place de « *chilenos* »
 - « *por cientos** » à la place de « *por ciento* »

- Des lacunes lexicales :
 - « *environmentales** », « *del entorno** » à la place de « *medioambientales* »
 - « *tona** », « *tonelas** » à la place de « *toneladas* »
 - « *agricultores** », « *elevadores** » à la place de « *ganaderos* »
 - « *nerviosidad** » à la place de « *nervios** »
 - « *inversos** » à la place de « *inversiones** »
 - « *protestaciones** » à la place de « *protestas* »
 - La traduction de : « licenciement », « arrêt maladie », « échafaudages »
 - « *vestidos** » à la place de « *ropa* »
 - « *antiguos** » à la place « *personas mayores* »
 - Verbo « *mandar** » à la place de « *preguntar* »
 - Verbo « *aportar** » à la place de « *llevar* »
 - Verbo « *entrar** » à la place de « *volver* »

- Des oublis d'accents :
 - diésel, pétroleo, difícil, jóvenes, qué, dónde

- Erreurs de verbes/conjugaisons, notamment le verbe *reducir*, « *han reducho** » à la place de « *han reducido* »

VERSION

L'exercice était constitué de 15 phrases en espagnol décontextualisées avec un vocabulaire essentiellement économique et sur l'actualité, quelques chiffres et des temps verbaux différents. Ces phrases devaient être traduites en français. Dans la plupart des copies il y a eu des petites fautes telles que :

Des lacunes lexicales :

- « *bolsa de estudios* » « une bourse »
- « *ayuntamiento* » « la mairie »
- « *cubiertos* » « couverts »
- « *acoso escolar* » « harcèlement scolaire »
- « *suministro* » « approvisionnement »
- « *hartazgo* » « ras-le-bol »

En ce qui concerne la correction des épreuves de version et de thème, il s'agissait pour la grande majorité d'une accumulation d'erreurs d'inattention ou de concentration qui, cumulées, donnaient des résultats moins bons qu'attendus. Nous conseillons néanmoins aux candidats de travailler la précision lexicale. En ce qui concerne la connaissance du vocabulaire économique de base, de nombreux lexiques ou listes existent, nous invitons les candidats à les consulter. Il serait bon également de lire la presse économique (facilement accessible en ligne) et de s'entraîner à la traduire.

QCM

Pour l'exercice du QCM, les candidats devaient répondre à 50 questions qui testaient leurs connaissances en grammaire et en vocabulaire. Les résultats de cet exercice sont plutôt bons avec quelques excellentes copies.

Les questions présentant le plus d'erreurs sont celles qui concernaient la concordance des temps, l'utilisation du subjonctif ainsi que les questions portant sur le vocabulaire.

Il est recommandé aux candidats de comparer leurs réponses avec le corrigé de l'épreuve et de retravailler les points de grammaire et/ou de lexique ayant été source d'erreur.